

BINYANÎM GOREMÎM			BINYANÎM KEVÉDÎM <sup>3</sup>			BINYANÎM QALLÎM					
VI. HOF<AL	V. HIF<ÎL		VII. HITPO<ÉL	IV. PO<AL	III. PO<ÉL	II. NIF<AL	Passif Qal	Ib. Qualific <sup>1</sup> < PA<AL <sup>1</sup>	Ia. Actif <sup>1</sup>		
inusité	הסב		התגלל	inusité	סבב	הסוב	?	קלול	↔	סבוב	Infin <sup>tif</sup> 1 <sup>er</sup>
inusité	(ל)הסב		(ל)התגלל	inusité	(ל)סבב	(ל)הסב		(ל)קל	↔	(ל)סבב	Infin <sup>tif</sup> 2 <sup>nd</sup>
néant	הסב		התגלל	néant	סבב	הסב	néant	קל		סב	m.sg.
dans les	הסבי		התגללי	dans les	סבבי	הסבי	dans les	קלי		סבי	f.sg.
binyanîm	הסבו		התגללו	binyanîm	סבבו	הסבו	binyanîm	קלו		סבו	m.pl.
passifs	הסבינה		התגללנה	passifs	סבבנה	הסבינה	passifs	קלנה		סבינה	f.pl.
אוסב	אסב	אסב	אתגלל	אסבב	אסבב	אסב	[יפֿתֿ]	אקל	אסב	אסב	1° sg.
תוסב	תסב	תסב	תתגלל	תסבב	תסבב	תסב	etc.	תקל	תסב	תסב	2° m.sg.
תוסבי		תסבי	תתגללי	תסבבי	תסבבי	תסבי		תקלי	תסבי	תסבי	2° f.sg.
יוסב	יסב	יסב	יתגלל	יסבב	יסבב	יסב	à peu	יקל	יסב	יסב	3° m.sg.
תוסב	תסב	תסב	תתגלל	תסבב	תסבב	תסב	près	תקל	תסב	תסב	3° f.sg.
נוסב	נסב	נסב	נתגלל	נסבב	נסבב	נסב	comme	נקל	נסב	נסב	1° pl.
תוסבו	תסבו	תסבו	תתגללו	תסבבו	תסבבו	תסבו	au	תקלו	תסבו	תסבו	2° m.pl.
תוסבנה		תסבינה	תתגללנה	תסבבנה	תסבבנה	תסבנה	hof<al	תקלנה	תסבנה	תסבנה	2/3° f.pl.
יוסבו	יסבו	יסבו	יתגללו	יסבבו	יסבבו	יסבו		יקלו	יסבו	יסבו	3° m.pl.
הוסבותי	הסבותי		התגללתי	סבבתי	סבבתי	נסבותי	[פֿתֿ]	קלותי	↔	סבותי	1° sg.
הוסבות	הסבות		התגללת	סבבת	סבבת	נסבות	etc.	קלות	↔	סבות	2° m.sg.
הוסבות	הסבות		התגללת	סבבת	סבבת	נסבות		קלות	↔	סבות	2° f.sg.
הוסב	הסב		התגלל	סבב	סבב	נסב	comme	קל		סבב	3° m.sg.
הוסבה	הסבה		התגללה	סבבה	סבבה <sup>2</sup>	נסבה	au	קלה		סבבה <sup>2</sup>	3° f.sg.
הוסבונו	הסבונו		התגללנו	סבבנו	סבבנו	נסבונו	pu<al	קלונו	↔	סבונו	1° pl.
הוסבותם/-ן	הסבותם/-תן		התגללתם/-ן	סבבתם/-ן	סבבתם/-ן	נסבותם/-תן		קלותם/-תן	↔	סבותם/-תן	2° f/m.pl.
הוסבו	הסבו		התגללו	סבבו	סבבו	נסבו		קלו		סבבו <sup>2</sup>	3° pl.
מוסב	מסב		מתגלל	מסבב	מסבב	נסב *		קל	סבוב	סובב	m.sg.
			מתגללת	מסבבת	מסבבת				סבוב	סובבת	f.sg.
מוסבה	מסבה					נסבה		קלה	סבובה	סובבה <sup>2</sup>	m.pl.
מוסבים	מסבים		מתגללים	מסבבים	מסבבים	נסבים		קלים	סבובים	סובבים <sup>2</sup>	f.pl.
מוסבות	מסבות		מתגללות	מסבבות	מסבבות	נסבות		קלות	סבובות	סובבות <sup>2</sup>	

**Légende :** *en italiques* = formes "aramaïsantes", avec 1<sup>ère</sup> consonne radicale redoublée ; [formes quasi-identiques à l'inaccompli pa<al et nif<al].

↔ = formes identiques : entre le po<él et le po<al, ainsi qu'au pa<al entre le verbe actif et le verbe qualificatif.

<sup>1</sup> Au pa<al, les formes écrites en retrait (au centre de la colonne) sont en fait du type shalém ; c'est surtout vrai pour le verbe de type actif (Ia).

<sup>2</sup> Formes parfois écrites avec un ḥataf-pataḥ insolite (même sous une consonne non-gutturale) : formes de type סבבה, סבבו, סבבים, סבבות (cf. GKC § 10 g, Joüen § 9 c et d).

<sup>3</sup> On y trouve parfois des formes de type shalém (הלל, תרגן, הלל, etc.) au lieu des formes po<él, po<al et hitpo<él ; [noter que le po<al ne diffère que rarement du po<él !].

\* On peut se reporter au « répertoire des verbes ע"ע » (= dossier 3.610.R+)